



Н. А.
ПОЛЕВОЙ

Николай Полевой

Делать карьер

«Public Domain»

1830

Полевой Н. А.

Делать карьер / Н. А. Полевой — «Public Domain», 1830

ISBN 978-5-457-37459-1

«Не я, имевший честь обещать почтенным читателям „Живописца“ объяснение о том, что такое значит делать карьер, не я, но сочинитель, из которого беру эпиграф к моей статейке, может их уверить, что слово карьер и фраза делать карьер существуют в нынешнем русском языке. Впрочем, нужны ли такие доказательства? Кто из нас не слышал сих слов тысячу раз?...»

ISBN 978-5-457-37459-1

© Полевой Н. А., 1830

© Public Domain, 1830

Содержание

Конец ознакомительного фрагмента.

7

Николай Алексеевич Полевой

Делать карьер¹

«Ведь надобно ж, служа, открыть себе карьер?»
Хмельницкий

Не я, имевший честь обещать почтенным читателям «Живописца» объяснение о том, что такое значит *делать карьер*, не я, но сочинитель, из которого беру эпиграф к моей статье, может их уверить, что слово *карьер* и фраза *делать карьер* существуют в нынешнем русском языке. Впрочем, нужны ли такие доказательства? Кто из нас не слышал сих слов тысячу раз? Это одна из употребительнейших новых фраз, выдуманных в последнее время вместе с другими, каковы: *делать партию, кадр, администрация*. Если вы не варвар, то не говорите: *он выгодно женился*; если вы не мещанин, боже вас избави сказать: *основание дела хорошо, но исполнение дурно!* Говорите, М. Г., так: *он сделал прекрасную партию, кадр был прекрасный, но исполнен дурно*. Я слышал даже щеголеватого поверенного питейной конторы, который говорил: *«Администрация нашего откупа отлично хороша»*. Как это мило, и можно ли сравнить с этим грубую фразу: *«Наш питейный откуп хорошо управляется!»*.

Появление подобных новых слов в русском языке совсем не новость. Так, в половине прошедшего столетия были у нас модные слова: *ужесть, как мил; он не в своей тарелке; делать куры*. Теперь все эти слова кажутся смешны; но когда щеголиха 1770-х годов из-за своих огромных фижм махала веером по разным мушкам, которыми высказывалось мучение и радость сердца, иной щеголь, смотря на счастливого соперника, с отчаянием схватывал свой тупей²) и, совсем не думая смешить, восклицал: *«Она с ним делает куры!»*. В век, когда волокитство было главною стихиею модных обществ, когда любовь заменяли куры, ничуть не смешно было *делать их* (*faire la cour*) и *говорить, что делаешь*.

Я вспомнил теперь одного старика, знакомого мне англичанина. Любимый тост его был: «*Hanse-en-kelder*». С этими словами в старые годы англичане пивали за здоровье беременных женщин; а *health to the Hanse-en-kelder* значит собственно: *здоровье дитяти, которым беременна женищина, чье здоровье пьют*. Мой старый весельчак уверял, что глубокая, философская мысль заключена в этом тосте, и потому тост свой переносил он ко всему и во все. «Надобно во всех делах, вещах и словах смотреть на *Hanse-en-kelder*, говаривал он. — О! это важное дело; все другое — только оболочка, скорлупа, пустяки; об ней нечего и заботиться!»

Перенесем шутку моего старого знакомого, который уже лет двадцать тому пошел искать *Hanse-en-kelder* своего бытия в волнах Атлантического океана. Добрый Джон говорил, что слова всегда выражают какую-нибудь мысль, составляющую их *Hanse-en-kelder*, и что если новое слово является в обществе, следует, что в обществе есть уже тайный, скрытый *Hanse-en-kelder*, который выражает это слово, и что старые слова, которые выражали что-нибудь подобное, становятся уже недостаточны для нового понятия.

Что такое, собственно, значит: *делать карьер*? Это нестерпимый галлицизм, подобный галлицизмам: *я его слышал говорить; делать зубы; она выглядит*, и прочему, что слышим мы из уст хорошеньких девушек, которые сами — галлицизм в нашем быту. *Carnere*, по-французски, выражает собственно: поприще, место, отделенное какою-нибудь загородкою, чертою; в переносном смысле принимается за обязанность, долг, должность, нечто определенное в быте гражданском, что должно или можно исполнить. *Fournir, ouvrir une carnere* — значит в сем смысле исполнить свое дело, приобрести, открыть средство к исполнению.

² Тупей — старинная прическа.

Впрочем, кому угодно, тот может справиться о французских значениях *карьер* у Буастов³), Лаво⁴), Вальи⁵) Французской Академии. *Карьер*, перешедши к нам, имеет свой, определенный смысл в устах русского, означает сей смысл, и в нем-то надобно отыскать нам *Hanse-en-kelder*, по примеру моего старика Джона.

³ К. Буаст (1765—1824) – французский лингвист.

⁴ Ж. Ш. Лаво (1749—1827) – французский лингвист.

⁵ Н. Ф. Вальи (1724—1801) – французский лингвист, один из составителей словаря Французской академии.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.